

Principios para el Aprendizaje-Servicio hacia la diversidad lingüística y cultural en la enseñanza superior



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or Erasmus+ National Agency for Higher Education (German Academic Exchange Service). Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.

Hoja Informativa de la Entrega

Número de referencia del proyecto	n°2022-1-DE01-KA220-HED-000086001
Duración del proyecto	01.12.2022 – 30.11.2025
Acrónimo del proyecto	BOLD
Título del proyecto	Building on Linguistic and Cultural Diversity for social action within and beyond European universities.
Título del documento	Principios para el Aprendizaje-Servicio hacia la diversidad lingüística y cultural en la enseñanza superior
Autores	Pilar Aramburuzabala, Nadia Gerritsen, Joana Duarte & Sivia Melo-Pfeifer
Socios colaboradores	UH, UAM, RUG, AMU, UAVR
Aprobado por	<i>Revisado por todos los socios</i>
Resumen	Este documento presenta los principios fundamentales esbozados para el Aprendizaje-Servicio en la educación superior tras las mesas redondas y cuestionarios de BOLD. Estas directrices proporcionan un marco para la integración de iniciativas de Aprendizaje-Servicio que no solo enriquecen las experiencias académicas, sino que también se comprometen activamente con diversos orígenes lingüísticos y culturales.
Lista de palabras clave	Aprendizaje-Servicio, diversidad lingüística y cultural, principios de diseño
Traducido por	Jan Luca Nogal Ruiz
Aviso legal	Este recurso está licenciado bajo una Licencia Internacional Creative Commons Attribution 4.0 .

Tabla de contenidos

Hoja Informativa de la Entrega.....	2
Tabla de contenidos	3
Introducción	4
El papel del Aprendizaje-Servicio en la universidad europea y en la formación del profesorado en particular	5
El Aprendizaje-Servicio en la Educación Superior europea.....	5
El aprendizaje-servicio en la formación del profesorado	7
Vínculo entre el Aprendizaje-Servicio y los Objetivos de Desarrollo Sostenible	8
Resultados de las mesas redondas BOLD.....	9
Principios de diseño de actividades de Aprendizaje-Servicio promotoras de la diversidad lingüística y cultural en Educación Superior	11
1. Responde a las necesidades reales de las partes interesadas en relación con la diversidad lingüística y cultural.....	11
2. Partenariado.....	11
3. Reciprocidad	11
4. Objetivos bien definidos	12
5. Vínculo con el plan de estudios	12
6. Aprendizaje cívico	12
7. Aprendizaje en entornos reales.....	12
8. Participación activa del alumnado	13
9. Facilita la reflexión sistemática del alumnado.....	13
10. Garantiza el apoyo y el asesoramiento al alumnado	13
11. Ofrece plazos adecuados.....	13
12. Incluye la evaluación y la documentación	13
13. Valora la transdisciplinariedad	14
14. Sostenibilidad	14
Bibliografía	15

Introducción

El objetivo del presente documento es presentar los principios fundamentales para el diseño de iniciativas de Aprendizaje-Servicio (ApS) en las universidades de Europa. El paquete de trabajo general que dio lugar a esta entrega se tituló *Análisis del paisaje y principios de acción social para promover la diversidad lingüística y cultural*. Su objetivo específico era mejorar la capacitación de las universidades en materia de activismo social mediante prácticas innovadoras de enseñanza-aprendizaje promovidas a través del diseño de módulos de formación. El paquete de trabajo, que también incluía la cartografía de 58 intervenciones activistas en 5 entornos europeos y la celebración de 8 mesas redondas con las partes interesadas pertinentes, se inscribe en el objetivo general del proyecto BOLD, que consiste en apoyar el compromiso cívico y la ciudadanía activa del personal y los estudiantes de universidad mediante el desarrollo de competencias que conduzcan a la acción social.

El proyecto BOLD lo conforman los siguientes seis socios:

- Universidade de Aveiro, Portugal
- Universidad Autónoma de Madrid, España
- Université d'Aix Marseille, Francia
- Universität Hamburg, Alemania
- Rijksuniversiteit Groningen, Países Bajos
- Web2Learn, Grecia

Qué es el Aprendizaje-Servicio

El Aprendizaje-Servicio (ApS) es un método educativo experimental en el que los estudiantes participan en actividades que abordan necesidades humanas, sociales y medioambientales reales desde la perspectiva de la justicia social, integrando el servicio a la comunidad en el plan de estudios con el fin de enriquecer el aprendizaje en cada titulación, enseñar responsabilidad cívica y fortalecer las comunidades a través de la acción y la reflexión crítica (EASLHE, 2021).

El Aprendizaje-Servicio es una experiencia educativa con créditos en la que los estudiantes participan en una actividad de servicio organizada que satisface necesidades identificadas de la comunidad y reflexionan sobre la actividad de servicio de tal manera que adquieren una mayor comprensión del contenido del curso, una apreciación más amplia de la disciplina y un mayor sentido de responsabilidad cívica (Bringle y Hatcher, 1995, p. 112).

El papel del Aprendizaje-Servicio en la universidad europea y en la formación del profesorado en particular

El Aprendizaje-Servicio en la Educación Superior europea

En 2017, la Unión Europea publicó su Agenda renovada de Educación Superior, en la que insta a las universidades a contrarrestar la creciente polarización de la sociedad y la desconfianza en las instituciones democráticas comprometiéndose de forma más activa con las comunidades que las rodean y promoviendo la inclusión social. Este documento reta a las universidades a «no ser torres de marfil, sino comunidades de aprendizaje con conciencia cívica conectadas con sus comunidades» en las que los estudiantes desarrollen competencias a través de actividades basadas en problemas reales y en el trabajo voluntario y comunitario. Si bien en Europa ya se ha hecho mucho en relación con el desarrollo del compromiso cívico en la universidad, aún queda mucho por llevar a cabo. Las prácticas educativas, como el Aprendizaje-Servicio, que integran el servicio a la comunidad en el plan de estudios, son necesarias para mejorar el aprendizaje, desarrollar las competencias cívicas y transformar la comunidad. Para ello, las instituciones de educación superior deben desarrollar programas que promuevan dichas prácticas.

Si en Europa cada vez más comunidades necesitan una ciudadanía activamente comprometida y democrática que abogue por la justicia social y emplee su energía y talento en la promoción de iniciativas para la construcción de una sociedad con posibilidades de un futuro mejor, la Universidad no debe permanecer ajena a estos objetivos. El reto de la Enseñanza Superior europea es reconsiderar su misión: educar al alumnado para una vida como ciudadanos/as responsables, en lugar de formarlos/as únicamente para una carrera profesional. Su función debe ser formar profesionales competentes conectados con las necesidades de su comunidad. Es necesario, pues, combinar el rigor académico para el desarrollo de competencias profesionales con el compromiso social. De esta manera, la nueva universidad conectará la teoría con la práctica para enfrentar los problemas sociales. (Aramburuzabala, 2022).

Para ello, el modelo pedagógico más adecuado es el aprendizaje experiencial, que permite a los estudiantes conectar la experiencia práctica con la formación que se imparte en el aula, en un ámbito que está fuera de su zona de confort. Pero ¿cómo llevar a la práctica estas experiencias? Acercar al alumnado universitario a la realidad social puede hacerse a través de distintas técnicas. Para dar respuesta a estas necesidades, en las últimas décadas del siglo XX, las universidades europeas pusieron en marcha actividades de voluntariado y cooperación internacional de forma bastante generalizada. Desde entonces y hasta la actualidad, estas prácticas solidarias no vinculadas al currículo han recibido apoyo institucional en numerosas universidades europeas, donde existen unidades dedicadas a las mismas, se les asignan fondos e incluso suelen tener reconocimiento de créditos (Hoyt, 2014).

El Aprendizaje-Servicio, implementada en algunas universidades europeas a principios del siglo XXI con un enfoque de justicia social, una metodología que traspasa los muros de la universidad conectando con la comunidad y sus necesidades, y contribuyendo a mejorar la sociedad y, en concreto, la vida de las personas más vulnerables, pero también conectando la teoría con la práctica para mejorar el aprendizaje.

Cuando el Aprendizaje-Servicio llega a Europa, lo hace consolidado ya en la educación superior de otras regiones del mundo, donde no solo se desarrollan proyectos, sino que existen estructuras dentro y fuera de la universidad que apoyan y promueven estas acciones (Aramburuzabala et al., 2019). La primera década del siglo XXI se caracterizó por el trabajo silencioso de profesores individuales que utilizaban el Aprendizaje-Servicio en algunas universidades, principalmente en Irlanda, Alemania y España. En la segunda década, comenzaron a crear redes para compartir experiencias e investigaciones. Surgieron entonces redes nacionales como Campus Engage (en Irlanda), la Network for Social Responsibility in Higher Education (en Alemania) y la Red Universitaria de Aprendizaje-Servicio (en España). En 2019 se creó la Asociación Europea para el Aprendizaje-Servicio en la Educación Superior (EASLHE). La Asociación alberga el Observatorio Europeo de Aprendizaje-Servicio en la Educación Superior (EOSLHE), que ha reunido 154 experiencias de Aprendizaje-Servicio en 20 países europeos: Albania, Alemania, Austria, Bélgica, Bosnia-Herzegovina, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, España, Finlandia, Francia, Irlanda, Italia, Lituania, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Rumanía, Suiza y Ucrania (<https://www.eoslhe.eu>). Además, desde 2009 se han fundado 10 redes nacionales en países europeos: Alemania, Austria, España, Finlandia, Flandes, Irlanda, Italia, Portugal, Reino Unido y Suiza.

La situación es muy diversa, aunque el uso y la investigación del Aprendizaje-Servicio está creciendo en todos los países mencionados. Mientras que algunos se encuentran en la fase de construcción de la masa crítica, y otros ya la han superado y avanzan en el proceso de institucionalización, en algunos Estados no hay evidencias de que se haya incorporado esta metodología (Cayuela, Aramburuzabala & Ballesteros, 2020).

La institucionalización del Aprendizaje-Servicio es un proceso multifacético que integra los valores del compromiso cívico en el currículo de Educación Superior de una institución, de manera que el ApS se convierta en parte de la cultura de la institución. Implica la inclusión del ApS en los planes estratégicos de la institución, proporcionar los recursos necesarios para apoyar el uso de esta metodología, incluyendo una oficina de ApS, personal, financiación y espacio, formación, recompensas para el profesorado, reconocimiento de créditos por la participación de los estudiantes y una evaluación del programa. En Europa, cada vez más universidades están creando estructuras formales para promover y apoyar el uso de esta metodología. Estas unidades centralizadas de Aprendizaje-Servicio también están creando redes, como la Red Madrileña de Oficinas Universitarias de Aprendizaje-Servicio (<https://blogs.upm.es/tellus/2022/04/27/red-madrilena-de-oficinas-universitarias-de-aprendizaje-servicio-aps/>).

El aprendizaje-servicio en la formación del profesorado

La formación del profesorado es uno de los campos en los que el Aprendizaje-Servicio ha sido un recurso pedagógico. A principios de la década de 1990, diversos estudios indicaron que el ApS parecía tener un impacto positivo en el desarrollo de profesionales competentes con compromiso y empatía hacia los demás. Algunos de estos estudios ofrecían recomendaciones para incorporar el ApS a los planes de estudios de formación del profesorado.

El informe ERIC Digest de 1998 sobre el tema también informa de los logros relacionados con la participación del alumnado de Formación de Profesorado en los programas de ApS. Los estudiantes desarrollaron habilidades de planificación, comunicación con padres y representantes, mejora de la autoestima y la autoeficacia, actitudes positivas hacia la participación en actividades comunitarias y mayor compromiso social.

Los primeros estudios, como la revisión realizada por Root, Callagan y Sepansky (2002) documentan una serie de estudios cualitativos que han encontrado vínculos entre el ApS y el desarrollo de competencias necesarias para un desempeño docente eficaz. Destacan el desarrollo de la sensibilidad hacia las cuestiones de diversidad y el compromiso con la enseñanza. En una amplia investigación cuantitativa llevada a cabo por los autores con una muestra de estudiantes de magisterio de seis programas de ApS, descubrieron que un porcentaje significativo de los participantes informaba de cambios en su visión de la enseñanza y de los alumnos como resultado de dicha experiencia.

Estos autores sintetizan los resultados en tres aspectos en los que parece haber influido el Aprendizaje-Servicio. En primer lugar, el desarrollo de la «eficacia docente», que definen como la creencia del profesor en su capacidad para influir en los logros de aprendizaje del alumnado. Esto merece una consideración especial, ya que indica el impacto del ApS en la representación que el profesor tiene de sí mismo y, concretamente, en el ámbito de las creencias que conforman sus teorías implícitas sobre lo que puede hacer y las decisiones que debe tomar. Resulta prometedor para la formación del profesorado que las creencias, que parecen ser aspectos de la cognición humana particularmente difíciles de influir (Marrero, 1993), parecen verse modificadas en la dirección referida a través de las experiencias de ApS.

El segundo hallazgo de los autores citados fue el aumento del compromiso con la profesión docente, entendido como el apego psicológico del profesor a la docencia. El tercer aspecto fue el compromiso de incorporar y participar en actividades de ApS en su futura actividad profesional. Las experiencias de ApS parecen estar relacionadas con el papel de los profesores como promotores de dichas actividades cuando acceden a la profesión al ejercer como profesores en formación.

Todo lo anterior apunta a que los SL son un recurso valioso en la formación del profesorado. Buchanan, Baldwin y Rudisill (2008) comentan esta cuestión de la siguiente manera:

A través de las experiencias de Aprendizaje-Servicio, los estudiantes de magisterio aprenden a ser profesionales reflexivos, sensibles a los problemas de la comunidad. Aprenden a reflexionar críticamente sobre su propio pensamiento, aprendizaje y práctica mientras trabajan con niños en contextos concretos (p. 30).

Al considerar la relación del ApS con aspectos como el compromiso, la autoeficacia, los cambios en las percepciones de otras culturas y la revisión de los prejuicios, es evidente que el ApS repercute en la representación en desarrollo que el estudiante tiene de su función docente (Root, Callagan y Sepansky, 2002; Tinkler, Tinkler, Reyes y Elkin, 2019) y en su marco axiológico de referencia. El ApS puede considerarse un recurso viable para proporcionar experiencias que faciliten a los futuros docentes la reflexión sobre los aspectos éticos de la profesión y su posicionamiento respecto a su labor profesional.

En los últimos años se ha desarrollado la perspectiva de justicia social en el ApS. Cerrillo (2021) señala que la formación del profesorado debe conceptualizarse a la vez como un problema de aprendizaje y como un problema político, y hace hincapié en cuestiones de igualdad de acceso y justicia social en la educación. La exposición y reflexión que ofrece el ApS anima a los futuros profesores a examinar críticamente cuestiones como el racismo y la igualdad de oportunidades.

La investigación sobre el tema destaca con consistencia que el ApS en los programas de formación docente tiene el potencial de educar e involucrar a los estudiantes en debates críticos sobre cuestiones de poder, privilegio y justicia social y sobre cómo estas cuestiones se evidencian en las escuelas (Iyer, Carrington, Mercer y Selva, 2018). También sabemos que para que el ApS sea eficaz en el cambio de actitudes y prácticas de los futuros profesores, las actividades de ApS deben facilitar la reflexión sobre cómo la sociedad, y las escuelas en particular, funcionan para perpetuar la desigualdad social (Winterbottom, Lake, Ethridge, Kelly & Stubblefield, 2013; Franco, 2000).

Vínculo entre el Aprendizaje-Servicio y los Objetivos de Desarrollo Sostenible

La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible representa una transformación histórica al suponer un ambicioso proyecto con una visión universal, unos principios comunes, una estrategia de implementación y un marco de revisión global que incluye 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) para erradicar la pobreza y potenciar el desarrollo sostenible (Naciones Unidas, 2015).

En el ámbito del Desarrollo Sostenible, uno de los debates más significativos se refiere a la necesidad y la urgencia de incorporar los ODS en la educación y, más concretamente, en las instituciones de Educación Superior, ya que las universidades son instituciones clave de las que se espera que promuevan intencionalmente su consecución. Sin embargo, para alcanzar los ODS es necesario cambiar el paradigma académico, implementando pedagogías que promuevan la representación de los estudiantes y resultados de aprendizaje que puedan contribuir a estimular la motivación y el pensamiento crítico de los mismos en el área del Desarrollo Sostenible (Ribeiro, Miranda, Themudo, Gonçalves, Bringle, Rosário & Aramburuzabala, 2023).

La Educación Superior está llamada a reflexionar sobre los ODS en sus programas, a desarrollar propuestas que integren la sostenibilidad en los planes de estudio y tomar en consideración la Agenda 2030. Sin embargo, no basta con promover la adquisición de conocimientos sobre sostenibilidad; la educación superior también debe facilitar a los

estudiantes el uso de metodologías que sean ellas mismas modelos de desarrollo sostenible. Una de estas metodologías es el Aprendizaje-Servicio: una estrategia pedagógica que involucra a los estudiantes en el servicio, y un medio de educación sobre, para y desde la sostenibilidad que cumple con los principios del desarrollo sostenible en entornos de Educación Superior. Por lo tanto, se puede concluir que, además de una herramienta educativa para el desarrollo sostenible, el Aprendizaje-Servicio es una acción educativa intrínsecamente sostenible. (Aramburuzabala & Cerrillo, 2023).

El Aprendizaje-Servicio no sólo facilita la adquisición de conocimientos sobre sostenibilidad y contribuye a la mejora de las comunidades, sino que la propia metodología es un modelo de desarrollo sostenible para el alumnado, ya que es intrínsecamente sostenible: a través del Aprendizaje-Servicio, alumnado y profesorado no se limitan a reflexionar sobre la sostenibilidad, sino que desarrollan en la práctica un trabajo para la sostenibilidad social y ambiental en un ámbito concreto en el que mejoran de forma efectiva y realista el estado de aquello para lo que trabajan y promueven, en una medida a su alcance, el desarrollo sostenible (Aramburuzabala, Cerrillo y Tello, 2015).

Desde la perspectiva de la sostenibilidad, el Aprendizaje-Servicio sería una herramienta más potente si trabajara con un enfoque explícito de desarrollo sostenible, orientando a él todas sus fases, desde el primer momento en el que se detectan las necesidades sociales y ambientales hasta las fases finales de celebración y difusión. La reflexión sobre la contribución de los proyectos al desarrollo sostenible es esencial. Los proyectos de Aprendizaje-Servicio deben contemplar explícitamente el desarrollo de competencias transversales para la sostenibilidad.

Para potenciar realmente el uso de esta metodología en la Educación Superior con el fin de promover el desarrollo sostenible, se debe apoyar la institucionalización del Aprendizaje-Servicio, garantizando que todo el alumnado tenga acceso a este tipo de proyectos a lo largo de sus estudios.

Resultados de las mesas redondas BOLD

Para conocer en profundidad las oportunidades y los retos de la institucionalización del ApS para promover la diversidad cultural y lingüística y el compromiso cívico, el consorcio BOLD organizó ocho mesas redondas con entidades y activistas, así como con otras partes interesadas, como estudiantes y formadores de profesores (para más información, véase el informe de síntesis de las mesas redondas – Gerritsen et al., 2023). Tras una presentación de cada una de las iniciativas en la que se intercambiaron buenas prácticas entre entidades y universidades y se identificaron necesidades de colaboración, se celebraron mesas redondas para determinar los puntos fuertes y débiles de las colaboraciones con el fin de establecer principios de diseño para intervenciones activistas a través del ApS que potencien la diversidad cultural y lingüística.

Según los participantes en las mesas redondas de BOLD, para que estas colaboraciones tengan éxito, los itinerarios de ApS deben tener una gran relevancia social. En todas las mesas redondas, los representantes de las iniciativas y de las universidades subrayaron la importancia de que se establezca una fuerte conexión con los retos de la comunidad y de la

sociedad para los itinerarios de Aprendizaje-Servicio diseñadas en contextos de diversidad. Conectarlas con retos sociales sustanciales no solo amplificará la relevancia del ApS para los estudiantes y las comunidades, sino que también puede aumentar el impacto de las acciones para promover la diversidad cultural y lingüística.

Otra pista importante para la institucionalización del ApS es la urgencia de contar con responsabilidades y compromisos compartidos en los itinerarios. No solo los organismos y representantes de ambas partes deben asumir un compromiso compartido de apoyo, comunicación y medidas para mantener la cooperación; los participantes en las mesas redondas de BOLD también coincidieron en que debe existir una situación de aprendizaje recíproco. En varias mesas redondas se sugirió realizar un diseño integrado como forma de facilitarlo. Se podría lograr mediante proyectos de ApS a medida basados en las necesidades de ambos, universidades y sus estudiantes e iniciativas. En varias mesas redondas se planteó la idea de intercambiar expectativas y conceptualizaciones entre todas las partes sobre ApS y diversidad. Podrían reforzar aún más el aprendizaje recíproco, según los participantes, programas de mentorado de los estudiantes, de capacitación de los profesores y la mediación de actividades de ApS por parte de las universidades.

Las limitaciones y los retos de mejora que surgieron de los debates están relacionados con el carácter voluntario de muchas acciones sociales. Las iniciativas dependen a menudo de individuos y servicios voluntarios y de recursos limitados. Todo ello estaría repercutiendo en la sostenibilidad, el reconocimiento y la regulación de los itinerarios formativos de ApS.

Otro reto es la complejidad de la formalización de los itinerarios de aprendizaje y el establecimiento de las colaboraciones debido a cuestiones legislativas o normativas. Éstas podrían limitar la colaboración si los principios del Aprendizaje-Servicio no coinciden con los requisitos y estatutos de las instituciones educativas. Aquí se manifiestan diferencias entre los socios de BOLD a escala nacional. Mientras que esta situación requiere flexibilidad y adaptabilidad en los Países Bajos, los participantes de España sugieren el uso de un marco legislativo claro.

Otras sugerencias para mejorar la institucionalización del ApS que potencie la diversidad cultural y lingüística podrían ser útiles para superar algunos de estos retos. Por ejemplo, en varios debates se subrayó la importancia de integrar los planes de estudios, créditos y competencias de las universidades con objetivos y actividades de activismo social. Esto también podría conseguirse mediante el reconocimiento de los proyectos de ApS a través de los llamados “programas de honor” o certificados adicionales. Por último, muchos participantes en las mesas redondas hicieron hincapié en la urgencia de desarrollar y garantizar la sostenibilidad. En las mesas redondas celebradas en Portugal, se sugirió diseñar y aplicar un enfoque gradual con opciones de intervención.

Principios de diseño de actividades de Aprendizaje-Servicio promotoras de la diversidad lingüística y cultural en Educación Superior

En investigaciones anteriores (Grönlund & Nortomaa, 2017), se han propuesto varios estándares generales de calidad para las actividades de Aprendizaje-Servicio. Siguiendo las contribuciones de las mesas redondas de BOLD, estos estándares de calidad han sido revisados por el consorcio BOLD para que actúen como principios de diseño del Aprendizaje-Servicio en el ámbito de la diversidad lingüística y cultural.

1. Responde a las necesidades reales de las partes interesadas en relación con la diversidad lingüística y cultural

El Aprendizaje-Servicio responde a los retos reales de la comunidad, es significativo y relevante para los socios de la comunidad y el alumnado que trabajan en y en torno a cuestiones de diversidad lingüística y cultural. Las cuestiones relativas a la inclusión, la participación, la enseñanza-aprendizaje lingüística y culturalmente sensible, las competencias interculturales, etc. deben situarse en el centro de las necesidades de las partes interesadas.

1. El componente de servicio satisface una necesidad cívica real en relación con la diversidad lingüística y cultural
2. El ApS es significativo y relevante para los socios comunitarios y los estudiantes y está relacionado con la diversidad lingüística y cultural
3. Explora cuestiones vitales para abordar la diversidad lingüística y cultural

2. Partenariado

Las organizaciones de la comunidad son socios valiosos para el fomento de la diversidad lingüística y cultural.

4. Se ha consultado a los socios de las comunidades donde se interviene
5. Se considera a las organizaciones de la comunidad como socios valiosos

3. Reciprocidad

Existe un flujo de conocimiento, información y beneficios mutuo, en ambas direcciones entre la Universidad y sus socios comunitarios, en las actividades relacionadas con la diversidad lingüística y cultural.

6. Existe un flujo de conocimiento, información y beneficios en ambas direcciones entre la Universidad y sus socios comunitarios en actividades Every individual, organization, and entity involved in the service-learning functions as both a teacher and a learner

7. Cada individuo, organización y entidad implicada en el Aprendizaje-Servicio funciona a la vez como profesor y como alumno

4. Objetivos bien definidos

Alcanzables y mensurables, definidos para el proyecto específico de ApS. Los objetivos y los valores se han consensuado con el socio comunitario y están relacionados con el fomento de la diversidad lingüística y cultural.

8. Los objetivos definidos son alcanzables y mensurables, y están definidos para el proyecto específico de ApS
9. Los objetivos y valores se han consensuado con el socio comunitario

5. Vínculo con el plan de estudios

El ApS está vinculado al plan de estudios de los estudiantes, en particular en lo que se refiere a las cuestiones relacionadas con la diversidad lingüística y cultural. Esto requiere la implicación activa de los profesores/personal académico, la integración sistemática en los planes de estudio y la opción de que se acredite. El reconocimiento de créditos está presente.

10. El ApS está vinculado al currículo/plan de estudios de los estudiantes
11. Los profesores y el personal académico participan activamente
12. El ApS se integra en el plan de estudios de una forma sistemática
13. El ApS tiene reconocimiento de créditos

6. Aprendizaje cívico

Relacionado con las competencias personales y sociales, como una categoría importante de los objetivos de aprendizaje de los estudiantes (junto a los objetivos de aprendizaje académico).

14. El aprendizaje cívico relacionado con las competencias personales y sociales constituye una categoría importante de los objetivos de aprendizaje de los estudiantes (además de los objetivos de aprendizaje académico).

7. Aprendizaje en entornos reales

La teoría académica se reflexiona en un contexto del mundo real. El principal escenario de aprendizaje en el ApS se sitúa fuera del aula, en entornos del mundo real con socios de la comunidad. Ofrece oportunidades para aprender y profundizar en el entendimiento en relación con la diversidad lingüística y cultural a todos los participantes (estudiantes, profesorado y socios comunitarios).

15. La teoría académica sobre la diversidad lingüística y cultural se reflexiona en un contexto del mundo real
16. El ApS ofrece oportunidades para aprender y profundizar en el entendimiento a todos los participantes (estudiantes, profesores y socios de la comunidad).

8. Participación activa del alumnado

Los estudiantes colaboran activamente con los socios de la comunidad en el diseño y la planificación del proyecto para fomentar la diversidad lingüística y cultural.

17. El alumnado tiene voz relevante en la planificación, implementación y evaluación de la experiencia ApS

9. Facilita la reflexión sistemática del alumnado

El ApS facilita la reflexión activa, regular y continua de los estudiantes guiada por el personal docente y/o los socios de la comunidad. Esta reflexión debe conducir al entendimiento de diversas perspectivas en relación con los retos que plantea el fomento de la diversidad lingüística y cultural. Para el alumnado es importante vincular sus experiencias con el trasfondo teórico y metodológico de la asignatura.

18. El ApS facilita la reflexión activa, regular y en continua evolución de los estudiantes
19. La reflexión está guiada por el personal docente
20. La reflexión está guiada por los socios de la comunidad
21. La reflexión lleva a comprender diversas perspectivas en relación con los retos.
22. Existe un mecanismo que anima a los estudiantes a vincular su experiencia de servicio con el currículo académico
23. Existe un mecanismo que anima a los estudiantes a reflexionar sobre los efectos del servicio

10. Garantiza el apoyo y el asesoramiento al alumnado

Tanto por parte del personal académico como de los socios comunitarios.

24. El apoyo y el coaching al alumnado por parte del personal académico está garantizado
25. El apoyo y el asesoramiento al alumnado está garantizado por parte de los socios de la comunidad.

11. Ofrece plazos adecuados

Para que las experiencias y el aprendizaje en entornos comunitarios/con socios comunitarios sean eficaces y sostenibles.

26. El ApS ofrece plazos adecuados para que las experiencias sean efectivas y sostenibles
27. El ApS ofrece plazos adecuados para aprender en entornos comunitarios/con socios comunitarios

12. Incluye la evaluación y la documentación

Como parte integrante de las actividades de ApS, con el fin de preparar una presentación final de los resultados evaluados por los socios comunitarios. Evaluación transparente con atención a las implicaciones para el conocimiento de la diversidad lingüística y cultural.

28. La evaluación se incluye como parte integral de la actividad de ApS
29. La documentación se incluye como parte integral de la actividad de ApS
30. El trabajo de servicio se presenta públicamente
31. El ApS ofrece a la comunidad la oportunidad de entablar un diálogo público

13. Valora la transdisciplinariedad

- 32. La actividad de Aprendizaje-Servicio es transdisciplinar

14. Sostenibilidad

El impacto de la actividad en la comunidad en términos de fomento de la diversidad lingüística y cultural pervive tras el cierre del proyecto.

- 33. Se espera que la actividad tenga un impacto en la comunidad después de su cierre
- 34. El proyecto cuenta con los recursos para seguir funcionando en el futuro
- 35. La comunidad se compromete a mantener el programa a largo plazo

Bibliografía

- Aramburuzabala, P. (2022). A European Framework for the Institutionalization of Service-Learning in Higher Education. Policy Brief. UNESCO World Higher Education Conference. <https://whhec2022.net/resources/Institutionalisation%20of%20service%20learning%20in%20HE%20-Aramburuzabala.pdf>
- Aramburuzabala, P. & Cerrillo, R. (2023). Service-Learning as an Approach to Educating for Sustainable Development. *Sustainability*, 15, 11231.
- Aramburuzabala, P., Cerrillo, C. y Tello, I. (2015). Aprendizaje-servicio: una propuesta metodológica para la introducción de la sostenibilidad curricular en la Universidad. *Revista de Currículum y Formación de Profesorado*, 19, Enero-Abril; pp. 78-95. <http://www.ugr.es/local/recfpro/rev191ART5.pdf>.
- Aramburuzabala, P., Vargas- Moniz, M. J., Opazo, H., McIlrath, L. & Stark, W. (2019). Considerations for service learning in European higher education. In P. Aramburuzabala, L. MacIlrath & H. Opazo. In *Embedding Service-Learning in Higher Education. Developing a Culture of Civic Engagement in Europe*. Oxon: Routledge; 230-243.
- Buchanan, A.M., Baldwin, S.C. y Rudisill, M.E. (2002). Service learning as scholarship in teacher education. *Educational Researcher*, 31(5), 30-36.
- Cayuela A., Aramburuzabala P., and Ballesteros C. (2020). Research Report. A review of Service-Learning in European Higher Education. European Observatory of Service-Learning in Higher Education. Available at: <https://www.eoslhe.eu/>
- Cerrillo, R. (2021). Aprendizaje-servicio y justicia social. En J. J. Vergara y F. J. Murillo (Coords.), (2021). *Miradas que educan. Diálogos sobre educación y justicia social* (pp. 205-2014). Zimbra/Baladre.
- Franco, R. (2000). The Community College Conscience: Service-Learning and Training Tomorrow's Teachers. *Service Learning, General*. 117. <https://digitalcommons.unomaha.edu/slceslgen/117>
- Gerritsen, N., Duarte, J. & Melo-Pfeifer, S. (2023). *Yes we can! Social action to foster linguistic and cultural diversity and inclusion in higher education. Synthesis report of BOLD survey and round tables*. <https://boldproject.eu/results/>
- Grönlund, H. & Nortoma, A. (with Pilar Aramburuzabala, Lorraine McIlrath, Héctor Opazo, Reinhard Altenburger,, Stephanie Maas, Natalija Mažeikiene, Lucas C. P. M. Meijs, Nives Mikelic, Juliet Millican, Wolfgang Stark, Guillaume Tuytschaever, Maria Vargas-Moniz and Bruna Zani) (2017). Guidelines for institutionalization of service-learning. *Europe Engage - Developing a Culture of Civic Engagement through Service-Learning within Higher Education in Europe*. Retrieved from <https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/project-result-content/4676aec5-7f74-4a0c-bdff-cda07beb4892/guidelines-euengage-2.pdf>

- Hoyt, L. (2014). University Civic Engagement. A Global Perspective. In D. W. Brown, D. Witte & J. Easton (Eds); 42-53. Higher Education Exchange. Dayton, Ohio: Kettering Foundation. Available at https://www.kettering.org/sites/default/files/product-downloads/HEX-2014-final_o.pdf
- Iyer, R. Carrington, S., Mercer, L. & Selva, G. (2018). Critical service-learning: Promoting values orientation and enterprise skills in pre-service teacher programmes. *Asia-Pacific Journal of Teacher Education*. 46(2), 133 - 147. <https://doi.org/10.1080/1359866X.2016.1210083>
- Ribeiro LM, Miranda F, Themudo C, Gonçalves H, Bringle RG, Rosário P and Aramburuzabala P (2023). Educating for the sustainable development goals through service-learning: University students' perspectives about the competences developed. *Frontiers in Education* 8, 1-14. doi: 10.3389/feduc.2023.1144134. [https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/feduc.2023.1144134/full?&utm_source=Email_to_authors&utm_medium=Email&utm_content=T1_11.5e1_author&utm_campaign=Email_publication&field=&journalName=Frontiers in Education&id=1144134](https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/feduc.2023.1144134/full?&utm_source=Email_to_authors&utm_medium=Email&utm_content=T1_11.5e1_author&utm_campaign=Email_publication&field=&journalName=Frontiers%20in%20Education&id=1144134)
- Root, S., Callahan, J., & Sepanski, J. (2002). Building teaching dispositions and service-learning practice: A multi-site study. *Michigan Journal of Community Service Learning*, 8(2), 50-60.
- Tinkler, A., Tinkler, B., Reyes, C., & Elkin, S. (2019). Critical Service-Learning: Learning Through Experience to Advance Teacher Education. *Journal of Experiential Education*, 42(1), 65-78. <https://doi.org/10.1177/1053825918820662>
- Winterbottom, C., Lake, V., Ethridge, E., Kelly, L. & Stubblefield, J. (2013). Fostering social justice through service-learning in early childhood teacher education. *Revista Internacional de Educación para la Justicia Social*, 2(2), 33-53, <http://www.rinace.net/riejs/numeros/vol2-num2/art2.pdf>